

Porównanie tłumaczeń Liczb 20:18

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Lecz Edom powiedział do niego: Nie będziesz przechodził przeze mnie, inaczej wyjdę ci na spotkanie z mieczem.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Lecz Edom odpowiedział: Nie możesz przejść przez nasz kraj, inaczej wyjdę przeciw tobie z mieczem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Edom odpowiedział mu: Nie przejdiesz przez moją ziemię, bo inaczej wyjdę przeciwko tobie z mieczem.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Na to odpowiedział mu Edom: Nie pójdziesz przez moją ziemię, bym śnąc z mieczem nie wyszedł przeciw tobie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Któremu Edom odpowiedział: Nie pójdziesz przez mnie, bo inaczej zbrojność zajadę.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Odpowiedział im Edom: Nie pójdziecie przez nasz kraj, w przeciwnym razie zastąpimy wam drogę z mieczem w ręku.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I odpowiedział mu Edom: Nie wolno wam przejść przez moją ziemię; w przeciwnym razie wystąpimy z mieczem przeciwko tobie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Lecz Edom mu odpowiedział: Nie pójdziesz przez mój kraj, w przeciwnym razie z mieczem wyjdę przeciwko tobie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Ale król Edomu dał im taką odpowiedź: „Nie pójdziesz przez mój kraj! W przeciwnym razie wyjdę przeciwko tobie z mieczem”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A Edom odpowiedział mu: - Nie możesz przechodzić przez mój [kraj], gdyż w przeciwnym razie z mieczem, wyjdę naprzeciw ciębie!
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Edom powiedział mu: Nie przejdiesz przez mój [obszar]! Inaczej z mieczem wyjdę naprzeciw ciębie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І сказав до нього Едом: Не перейдеш через мене. Якщо ж ні, війною вийдемо тобі на зустріч.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A Edom mu odpowiedział: Nie przejdiesz przeze mnie. W przeciwnym razie, wystąpię przeciwko tobie mieczem.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Jednakże Edom powiedział mu: "Nie wolno ci przejść przeze mnie, żebym czasem nie wyszedł z mieczem naprzeciw ciębie".